|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Japanese** |
| ISSF invites tuna vessel owners and operators around the world to enroll in a register of tuna fishing vessels of all gear types that are willing to take the steps necessary to meet the ISSF Commitments. This ProActive Vessel Register (PVR) will provide to tuna purchasers validated information on the positive steps each vessel is taking in implementing the Commitments. | ISSFでは、世界中のまぐろ漁船の所有者と操業者に、まぐろ漁船の登録簿への登録を呼びかけています。この登録簿は、ISSF誓約を遵守するために必要な措置を取る意思を表明したまぐろ漁船を、使用する漁具の種類に関わらず、登録するものです。このプロアクティブ船舶登録簿（ProActive Vessel Register、PVR）により、ISSF誓約を実行するために各船舶が取っている積極的措置に関する確認済みの情報が、まぐろ購入者に提供されます。 |
| Participating in the PVR will provide the vessel owners and crew with access to ISSF materials on best practices in bycatch mitigation and handling, data submission, species identification, and FAD logbooks. Submitting this application is your first step in including your vessel on the ProActive Vessel Register. | PVRに参加する船舶の所有者と乗組員は、混獲の軽減と取り扱い、データの提出、種の同定、FAD日誌におけるベストプラクティスに関するISSF資料を入手することができます。この申請書の提出は、プロアクティブ船舶登録簿に船舶を登録する第一歩です。 |
| Data reported on the PVR will be based upon your submissions (and confirmation from data you submit or is otherwise available to ISSF) and will be subject to independent audit by a third party provider. Please complete the following application as fully as possible, following the instructions below. | PVR上で報告されるデータは、提出されたデータを基に（提出されたデータまたはISSFが入手したデータによる確認も実施した上で）報告され、外部業者による独立監査の対象となります。以下の申請書記入説明に従い、出来るだけ完全に記入してください。 |
| \* Required | \* 必須項目 |
| **APPLICANT VESSEL - CONTACT INFORMATION** | **申請する船舶 - 連絡先情報** |
| Please supply the contact information for the person managing this vessel's participation in the ISSF PVR. | この船舶のISSF PVR参加を管理している方の連絡先情報を記入してください。 |
| **Given Name\*** | **名\*** |
| **Family Name\*** | **姓\*** |
| **Position or Title\*** | **職位または役職\*** |
| **Vessel Owning Company\*** | **船舶所有会社\*** |
| **Address\*** | **住所\*** |
| **City\*** | **市区郡\*** |
| **State:** | **都道府県・州：** |
| **Postal or Zip Code:** | **郵便番号：** |
| **Country\*** | **国名\*** |
| **Phone Number\*** | **電話番号\*** |
| **Email Address\*** | **Eメールアドレス\*** |
| **VESSEL GEAR TYPE AND PARTICIPATION FEE** | **船舶の漁具の種類と参加費** |
| Fees for registering a vessel on the PVR have been temporarily waived. However, vessels that register during this time, and pay the fee, will receive two-years of free registration when the fee is reinstated. Payment details are provided at the end of the application. | 船舶をPVRに登録する手数料は当面は免除されていますが、この期間中に登録して手数料を支払った船舶は、手数料が復活した際に2年間無料で登録することができます。お支払いの詳細は、申請書の最後に記載されています。 |
| **Gear Type\*** | **漁具の種類\*** |
| Select Gear | 漁具を選択 |
| Purse Seine | 巻網 |
| Long Line | 延縄 |
| Pole and Line | 竿釣り具 |
| Troll | トローリング漁具 |
| **Size\*** | **サイズ\*** |
| Select Size | サイズを選択 |
| **Participation Fee\*** | **参加費\*** |
| USD | 米ドル |
| **Vessel Name\*** | **船舶名\*** |
| **Year Constructed** | **建造年** |
| **VESSEL INFORMATION** | **船舶情報** |
| If available, a copy of one or more of the following should be submitted with (or subsequent to) this application: | 以下があれば、コピーをこの申請書に添えて（または申請後に）提出してください。 |
| (1) Current Certificate of Registration (or flag state equivalent), | (1) 最新の登録証明書（またはこれに相当する船籍国の証明書） |
| (2) Report by a marine surveyor of the vessel (e.g., as done for insurance or retrofitting purposes), | (2) 海事検査人による船舶報告書（例：保険や改造を目的とした報告書など） |
| (3) Other documentation, as may have been done for insurance or related purposes, that describes the vessel's length, tonnage and/or capacity. | (3) 保険や保険関連の目的で作成され、船舶の長さ、トン数、容積等を記載したその他の書類 |
| Contact details provided at the end of the application. | 連絡先の詳細情報は、申請書の最後に記載されています。 |
| **IMO Number:** | **IMO番号：** |
| Required for all vessels that are able to get an IMO number. You can apply for your free IMO number here: <http://www.imonumbers.lrfairplay.com/>. If the vessel does not qualify, please contact ISSF. We will work with you, and in cooperation with the tuna RFMOs, to have a t-RFMO Unique Vessel Identifier (TUVI) issued for your vessel. For more information on this effort, visit: <http://www.tuna-org.org/GlobalTVR.htm>. | IMO番号の取得が可能な船舶は、全てIMO番号が必要です。IMO番号の取得は無料で、<http://www.imonumbers.lrfairplay.com/>で申請できます。船舶が取得の基準を満たさない場合は、ISSFまでご連絡ください。ISSFでは、あなたと連絡を取りながら、まぐろ類地域漁業管理機関と協力し、船舶のまぐろ類地域漁業管理機関船舶固有識別番号（t-RFMO Unique Vessel Identifier、TUVI）が発行されるよう取り計らいます。この取り組みに関する詳細は、<http://www.tuna-org.org/GlobalTVR.htm>をご覧ください。 |
| **International Radio Call Sign** | **国際無線呼出符号** |
| **Anti-Finning Policy:** | **ふかひれ漁禁止方針：** |
| Yes | あり |
| No | なし |
| As of September 2012, ISSF Participating Companies will source only from vessel-owning companies that have a policy against shark finning. Email a copy of the policy to [pvr@iss-foundation.org](mailto:pvr@iss-foundation.org). | 2012年9月現在、ISSF加盟企業は、ふかひれ漁を禁止する方針を定めている船舶所有会社のみを調達先としています。方針のコピーをEメールで[pvr@iss-foundation.org](mailto:pvr@iss-foundation.org)までお送りください。 |
| **Regions of Activity:** | **操業区域：** |
| If applicable, please select one or more RFMOs under which the vessel operates. If the vessel does not fish in any of these Convention Areas, please select "Other" and add the area in which the vessel operates. | 船舶がRFMOの下で操業する場合、該当するRFMO（複数可）を以下から選択してください。船舶がこれらの条約地域で操業していない場合は「その他」を選択し、操業区域を記入してください。 |
| IATTC (Eastern Pacific Ocean) | IATTC（東部太平洋） |
| ICCAT (Atlantic Ocean) | ICCAT（大西洋） |
| IOTC (Indian Ocean) | IOTC（インド洋） |
| WCPFC (Western and central Pacific Ocean) | WCPFC（中西部太平洋） |
| CCSBT (Southern Ocean) | CCSBT（南極海） |
| Other Regions | その他の地域 |
| To Register:  To submit your application, complete the form above, save with the Vessel name and email to [pvr@iss-foundation.org](mailto:pvr@iss-foundation.org). Please indicate in your email if you would like to pay the vessel fee and receive two-years of free registration when the fee is reinstated. If so, we will invoice you. | 登録方法  申請書を提出するには、上記の申請書に記入し、船舶名を付けて保存し、[pvr@iss-foundation.org](mailto:pvr@iss-foundation.org)までEメールでお送りください。船舶手数料を今回お支払いになり、手数料が復活した際に2年間無料で登録することを希望される場合は、その旨をEメールに記載してください。その場合、請求書をお送りします。 |